

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 28, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 28 FÉVRIER 2004

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Notice with respect to dichloromethane (methylene chloride)*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the dichloromethane (methylene chloride, CAS RN<sup>1</sup>: 75-09-2), any person described in Schedule 1 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information required in Schedule 2 to this notice, to provide that information no later than May 19, 2004.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis concernant le dichlorométhane (chlorure de méthylène)*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle sur le dichlorométhane (chlorure de méthylène; NE CAS<sup>1</sup> : 75-09-2) et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, que toute personne désignée à l'annexe 1 du présent avis lui communique les renseignements requis à l'annexe 2, dont elle dispose ou qui lui sont normalement accessibles, au plus tard le 19 mai 2004.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstract Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mrs. Nathalie Morin, Use Patterns and Controls Implementation Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mrs. Morin at the above address, at 1-888-391-3426 / (819) 953-9322 (Telephone) or at 1-888-391-3695 / (819) 953-3132 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

DAVID EGAR  
*Director General*  
*Pollution Prevention Directorate*  
On behalf of the Minister of the Environment

#### SCHEDULE 1

##### *Persons Required to Provide Information*

1. This notice applies to any person who, during the 2003 calendar year:

- (a) imported more than 100 kilograms of dichloromethane, alone, in a mixture or in a product, and in concentration greater than 10 grams per kilogram of dichloromethane in a mixture or in a product; or
- (b) formulated or distributed more than 100 kilograms of the dichloromethane, alone, in a mixture or in a product, and in concentration greater than 10 grams per kilogram of dichloromethane in a mixture or in a product as a paint remover excluding paint remover for aircraft paint stripping or stripping of aircraft components.

#### SCHEDULE 2

##### *Information Required*

1. The definitions in this section apply in this notice.
- “calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.
- “distribute” means act as a commercial intermediary between the importer or the formulator and the retailer.
- “import” means to move into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.
- “mixture” means a combination of substances that does not produce a substance that is different from the substances that were combined including, but not limited to, a prepared formulation, hydrate, alloy, and reaction mixture that are fully characterized in terms of constituents (e.g. paints, coating, paint remover, solvent mixtures, etc.).
- “transit” means the portion of an international transboundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de M<sup>me</sup> Nathalie Morin, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M<sup>me</sup> Nathalie Morin à l'adresse susmentionnée, au 1 888 391-3426 / (819) 953-9322 (téléphone) ou au 1 888 391-3695 / (819) 953-3132 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, toute personne qui fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

*Le directeur général*  
*Direction générale de la prévention de la pollution*  
DAVID EGAR  
Au nom du ministre de l'Environnement

#### ANNEXE 1

##### *Personnes tenues de communiquer les renseignements*

1. Le présent avis vise toute personne qui, au cours de l'année civile 2003 :

- a) a importé une quantité supérieure à 100 kilogrammes de dichlorométhane, seul, en mélange ou en produit, et en concentration supérieure à 10 grammes par kilogramme de dichlorométhane dans un mélange ou dans un produit;
- b) a formulé ou distribué une quantité supérieure à 100 kilogrammes de dichlorométhane, seul, en mélange ou en produit, et en concentration supérieure à 10 grammes par kilogramme de dichlorométhane dans un mélange ou dans un produit comme décapant de peinture excluant les décapants de peinture pour aéronefs ou éléments d'aéronefs.

#### ANNEXE 2

##### *Renseignements requis*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.
- « année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1<sup>er</sup> janvier.
- « distribuer » Agir en tant qu'intermédiaire commercial entre l'importateur ou le formulateur et le vendeur au détail.
- « importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises au delà de la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.
- « mélange » Combinaison de substances ne produisant pas elles-mêmes une substance différente de celles qui ont été combinées, notamment les formulations préparées, les hydrates, les alliages et les mélanges de réaction qui sont entièrement caractérisés en terme de constituants (par exemple les peintures, les revêtements, les décapants, les mélanges de solvants, etc.).
- « transit » S'entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s'effectue à travers le territoire d'un pays qui n'en est ni le pays d'origine ni celui de destination.

2. For greater certainty, the following includes, but is not limited to, the common names and the commercial names of known mixtures containing or used to identify dichloromethane:

*Common Names*

CAS RN<sup>1</sup>: 75-09-2; dichloromethane (DCM); CH<sub>2</sub>Cl<sub>2</sub>; methylene chloride; R-30.

*Commercial Names*

Dow Chemical	Aerothene MM Solvent, Methylene chloride FCC/NF, Methylene chloride Technical, Methylene chloride Technical-CP, Vapor Degreasing Grade Methylene chloride and Urethane Grade.
E. I. DuPont de Nemours & Co Inc.	Vacrel 8100, Riston 9000, Riston 9100, Riston 5300 and Riston 4600.
Vulcan Chemicals	Methylene Chloride Aerosol Grade, Methylene Chloride Decaffeination, Methylene Chloride Degreasing Grade, Methylene Chloride Special Grade and Methylene Chloride Technical Grade.
3M Canada	3M <sup>TM</sup> Safest Stripper <sup>TM</sup> Paint & Varnish Remove, 3M <sup>TM</sup> Heavy Duty Stripping Pads, 3M <sup>TM</sup> Final Stripping Pads and 3M <sup>TM</sup> Heavy Duty Stripping Pad.
SureChem Industries	ARDROX 204, ARDROX 266, ARDROX 351W, ARDROX 370W, ARDROX 3000W, ARDROX 3000WC and ARDROX 2204.
Chase Products Co	Paint Off – 4190950

3. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and location address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

2. Aux fins d'une meilleure compréhension, les appellations et les noms commerciaux de mélanges connus contenant ou ayant été identifiés contenant le dichlorométhane sont notamment les suivants :

*Appellations*

NE CAS<sup>1</sup> : 75-09-2; dichlorométhane (DCM); CH<sub>2</sub>Cl<sub>2</sub>; chlorure de méthylène; R-30.

*Noms commerciaux*

Dow Chemical	Aerothene MM Solvent, Methylene chloride FCC/NF, Methylene chloride Technical, Methylene chloride Technical-CP, Vapor Degreasing Grade Methylene chloride et Urethane Grade.
E. I. DuPont de Nemours & Co Inc.	Vacrel 8100, Riston 9000, Riston 9100, Riston 5300 et Riston 4600.
Vulcan Chemicals	Methylene Chloride Aerosol Grade, Methylene Chloride Decaffeination, Methylene Chloride Degreasing Grade, Methylene Chloride Special Grade et Methylene Chloride Technical Grade.
3M Canada	3M <sup>TM</sup> Safest Stripper <sup>TM</sup> Paint & Varnish Remove, 3M <sup>TM</sup> Heavy Duty Stripping Pads, 3M <sup>TM</sup> Final Stripping Pads et 3M <sup>TM</sup> Heavy Duty Stripping Pad.
SureChem Industries	ARDROX 204, ARDROX 266, ARDROX 351W, ARDROX 370W, ARDROX 3000W, ARDROX 3000WC et ARDROX 2204.
Chase Products Co	Paint Off – 4190950

3. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis doivent fournir le nom et l'adresse municipale de chacune des installations concernées dans une pièce jointe à leurs renseignements.

<sup>1</sup> CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service Information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstract Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

**2003 Dichloromethane (methylene chloride) — Identification and Declaration Form**

Identification

Name and location address: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Name and title of person responding: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_ Fax machine number (if available): \_\_\_\_\_

Electronic mail (if available): \_\_\_\_\_

Request for Confidentiality

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, I request that the information that I am submitting be treated as confidential. Specify sections, tables, etc., and include the reason for your request.  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

I do not request that the information that I am submitting be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.

\_\_\_\_\_  
 Name (print) \_\_\_\_\_  
 Title

\_\_\_\_\_  
 Signature \_\_\_\_\_  
 Date of signature

Provide the information no later than May 19, 2004 to:  
 Minister of the Environment, to the attention of Mrs. Nathalie Morin  
 Use Patterns and Controls Implementation Section  
 Environment Canada  
 Place Vincent Massey, 12<sup>th</sup> Floor  
 351 Saint-Joseph Boulevard  
 Gatineau QC K1A 0H3  
 Telephone: 1-888-391-3426 / (819) 953-9322 — Fax machine: 1-888-391-3695 / (819) 953-3132

4. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

<b>Formulaire d'identification et de déclaration — Dichlorométhane (chlorure de méthylène) 2003</b>	
<u>Identification</u>	
Nom et adresse municipale : _____ _____ _____ _____	
Nom et titre du répondant : _____ _____	
Numéro de téléphone : _____ Numéro de télécopieur (si disponible) : _____	
Courriel (si disponible) : _____	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 313 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. Préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les raisons de votre demande. _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom (en lettres moulées)	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date de signature
Fournir les renseignements au plus tard le 19 mai 2004 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de M <sup>me</sup> Nathalie Morin, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles Environnement Canada Place-Vincent-Massey, 12 <sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph Gatineau QC K1A 0H3 Téléphone : 1-888-391-3426 / (819) 953-9322 — Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

5. For dichloromethane, whether alone, in a mixture, or in a product, that was imported, formulated, or sold during the 2003 calendar year, provide the following information:

- (a) the common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was imported, formulated, or sold;
- (b) the concentration of dichloromethane as a weight percentage of the total weight of the mixture or the product, if applicable; and
- (c) the name and location address of the manufacturer of the dichloromethane, the mixture or the product.

5. Pour le dichlorométhane, seul, dans un mélange ou dans un produit, importé, formulé ou vendu au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) l'appellation ou le nom commercial de la substance, du mélange ou du produit importés, formulés ou vendus;
- b) le cas échéant, la concentration du dichlorométhane en pourcentage par poids du poids total dans le mélange ou le produit;
- c) le nom et l'adresse municipale du fabricant du dichlorométhane, du mélange ou du produit.

Common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was imported, formulated or sold <sup>2</sup>	Concentration of dichloromethane (w/w%)	Name and location address of the manufacturer of the dichloromethane, the mixture or the product

<sup>2</sup> The information provided in the paragraph 5(a) (first column in the table) will be required in all questions as a reference. Use the same order in each question.

Attach supplementary sheets if necessary.

Appellation ou nom commercial de la substance, du mélange ou du produit importés, formulés ou distribués <sup>2</sup>	Concentration du dichlorométhane (% poids)	Nom et adresse municipale du fabricant du dichlorométhane, du mélange ou du produit

<sup>2</sup> Les renseignements fournis à l'alinéa 5a) (première colonne dans le tableau) seront demandés dans toutes les questions comme points de référence. Utiliser le même ordre dans chaque question.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

6. For dichloromethane, whether alone, in a mixture, or in a product, that was imported during the 2003 calendar year, provide the following information:

- (a) the common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was imported;
- (b) the quantity, reported in kilograms, of dichloromethane, the mixture or the product that was imported and the country of origin; and
- (c) the applicable use pattern code(s), listed in section 9, for the dichloromethane, the mixture or the product.

6. Pour le dichlorométhane, seul, dans un mélange ou dans un produit, importé au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) l'appellation ou le nom commercial de la substance, du mélange ou du produit importés;
- b) la quantité, en kilogrammes, du dichlorométhane, du mélange ou du produit importés et le pays d'origine;
- c) le(s) code(s) d'utilisation pertinent(s), défini(s) à l'article 9, du dichlorométhane, du mélange ou du produit.



Common name or commercial name of the substance, the mixture or the product mixture that was imported	Imports		
	Quantity (kg) <sup>3</sup>	Country of origin	Use pattern code (section 9) <sup>4</sup>

<sup>3</sup> Report only the quantity that was imported by you. Do not report what a Canadian supplier may have imported for you.  
<sup>4</sup> If you do not know the exact use to be made of the substance, the mixture or the product, choose the use pattern code that is consistent with the most complete and accurate information available to you.

Attach supplementary sheets if necessary.

Appellation ou nom commercial de la substance, du mélange ou du produit importés	Importation		
	Quantité (kg) <sup>3</sup>	Pays d'origine	Code d'utilisation (article 9) <sup>4</sup>

<sup>3</sup> Indiquer seulement la quantité importée par vous. Ne pas indiquer ce qu'un fournisseur canadien peut avoir importé pour vous.  
<sup>4</sup> Si vous ignorez l'utilisation exacte faite de la substance, du mélange ou du produit, choisir le code d'utilisation le plus pertinent à partir des renseignements qui vous sont disponibles.

Au besoin, utiliser une autre feuille.

7. For dichloromethane, whether alone, in a mixture, or in a product, that you formulated or distributed from a Canadian supplier during the 2003 calendar year as a paint stripper, provide the following information:

- (a) the common name or commercial name of the substance, the mixture or the product formulated or distributed from each Canadian supplier;
- (b) the name and location address of each Canadian supplier; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of dichloromethane, the mixture or the product formulated or distributed from each Canadian supplier.

7. Pour le dichlorométhane, seul, dans un mélange ou dans un produit, acquis pour être formulé ou distribué comme décapant de peinture d'un fournisseur canadien au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) l'appellation ou le nom commercial de la substance, du mélange ou du produit formulés ou distribués de chacun des fournisseurs canadiens;
- b) le nom et l'adresse municipale de chacun des fournisseurs canadiens;
- c) la quantité, en kilogrammes, du dichlorométhane, du mélange ou du produit formulés ou distribués de chacun des fournisseurs canadiens.

Common name or commercial name of the substance, the mixture or the product acquired as a paint stripper from a Canadian supplier	Name and location address of each Canadian supplier	Quantity acquired (kg)

Attach supplementary sheets if necessary.

Appellation ou nom commercial de la substance, du mélange ou du produit acquis comme décapant de peinture d'un fournisseur canadien	Nom et adresse municipale de chacun des fournisseurs canadiens	Quantité acquise (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

8. For dichloromethane, whether alone, in a mixture, or in a product, that was sold during the 2003 calendar year as a paint stripper in a quantity superior to 100 kilograms, provide the following information:

- (a) the common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was sold to a Canadian client;
- (b) the name, location address and telephone number of each Canadian customer to which the dichloromethane, the mixture, or the product were sold; and
- (c) the quantity, reported in kilograms, of dichloromethane, the mixture or the product that was sold to a Canadian client.

8. Pour le dichlorométhane, seul, dans un mélange ou dans un produit, vendu comme décapant de peinture en quantité supérieure à 100 kilogrammes au cours de l'année civile 2003, fournir les renseignements suivants :

- a) l'appellation ou le nom commercial de la substance, du mélange ou du produit vendus à chaque client canadien;
- b) le nom, l'adresse municipale et le numéro de téléphone de chaque client canadien auquel le dichlorométhane, le mélange ou le produit ont été vendus;
- c) la quantité, en kilogrammes, du dichlorométhane, du mélange ou du produit vendus à chaque client canadien.

Common name or commercial name of the substance, the mixture or the product that was sold to a Canadian client	Name, location address and telephone number of each Canadian customer	Quantity sold (kg)

Attach supplementary sheets if necessary.

Appellation ou nom commercial de la substance, du mélange ou du produit vendus à un client canadien	Nom, adresse municipale et numéro de téléphone de chaque client canadien	Quantité vendue (kg)

Au besoin, utiliser une autre feuille.

9. For the purposes of section 6, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

*Use Pattern Codes and Corresponding Applications*

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>
1.0	Paint stripper (liquid or aerosol)
1.1	woods
1.2	metals (except aircraft components)
1.3	automobile
1.4	aircraft components
1.5	other (specify)
2.0	Industrial cleaning
3.0	Pharmaceuticals and chemical intermediates manufacturing and tablet coating
4.0	Polyurethane foam blowing
5.0	Adhesives formulation
6.0	Laboratories (except pharmaceutical)
7.0	Miscellaneous
7.1	propellant
7.2	recovered, recycled or reclaimed material
8.0	Other (specify)

9. Aux fins de l'article 6, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

*Codes d'utilisation et leur description respective*

<u>Code d'utilisation</u>	<u>Utilisation</u>
1.0	Décapant de peinture (format liquide ou aérosol)
1.1	bois
1.2	métal (sauf les pièces d'aéronef)
1.3	auto
1.4	pièces d'aéronef
1.5	autre (précisez)
2.0	Nettoyage industriel
3.0	Fabrication de produits pharmaceutiques et de produits chimiques intermédiaires ainsi que l'enrobage de comprimé
4.0	Gonflement de mousse uréthane
5.0	Formulation d'adhésifs
6.0	Laboratoire (sauf pharmaceutique)
7.0	Divers
7.1	agent propulseur
7.2	matériel récupéré, recyclé ou régénéré
8.0	Autre (précisez)

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Dichloromethane (DCM), also known as methylene chloride, has been declared toxic and added to Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, (CEPA 1999). This notice was published on March 4, 1999, in the *Canada Gazette*, Part II. With a view to reducing its releases to the atmosphere, DCM is subject to a *Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Dichloromethane*, published on November 29, 2003, in the *Canada Gazette*, Part I, as well as a *Notice with Respect to the Code of Practice for the Reduction of Dichloromethane Emissions from the Use of Paint Strippers in Commercial Furniture Refinishing and Other Stripping Applications*, published on August 16, 2003, in the *Canada Gazette*, Part I.

The information provided by persons to whom this notice applies will assist Environment Canada to identify the quantities of DCM imported into Canada and used as paint stripper in 2003 and thereby to establish reference quantities. The collection of client's names will complete the distribution list for the code of practice. It is expected that Environment Canada will need to follow up within a few years to determine whether the publication of the code of practice did result in a reduction in atmospheric releases of DCM.

This notice is published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999. This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to DCM.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is May 19, 2004.

Compliance with CEPA 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA 1999 provides that

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
  - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
  - (c) an order or a direction made under this Act;
  - ...

Subsection 272(2) of CEPA 1999 provides that

- 272.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA 1999 provides that

- 273.** (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
  - (b) files a document that contains false or misleading information.

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

Le dichlorométhane (DCM), aussi connu sous le nom de chlorure de méthylène, a été déclaré toxique et inscrit à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Cette déclaration a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 4 mars 1999. Le DCM fait l'objet, pour réduire ses rejets atmosphériques, d'un *Avis obligeant l'élaboration et l'exécution de plans de prévention de la pollution à l'égard du dichlorométhane*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 29 novembre 2003, et d'un *Code de pratique pour la réduction des émissions de dichlorométhane résultant de l'utilisation de décapants pour peinture dans les entreprises commerciales de remise à neuf de meubles et pour d'autres applications de décapage*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 août 2003.

Les renseignements fournis par les personnes assujetties à cet avis aideront Environnement Canada à chiffrer les quantités de DCM importées au Canada et utilisées comme décapant de peinture en 2003 afin d'établir des quantités de référence. Quant à l'obtention des noms des clients, ceux-ci serviront à compléter la liste de distribution du code de pratique. Il est attendu qu'Environnement Canada devra vérifier dans quelques années si la publication du code de pratique aura permis une réduction des rejets atmosphériques de DCM.

Le présent avis est publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la LCPE (1999). Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause le DCM.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les personnes assujetties à cet avis sont tenues de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 19 mai 2004.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
  - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
  - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
  - [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

- 272.** (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit, en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, ce qui suit :

- 273.** (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
  - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Subsection 273(2) of CEPA 1999 provides that

**273.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;

(c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and

(d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only. If there is any variance between the above provisions and the wording of CEPA 1999, the Act prevails. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in Part III of the *Canada Gazette* ("Acts assented to"), and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907. A copy of the CEPA 1999 compliance and enforcement policy is available at the following Web site: [www.ec.gc.ca/ceparegistry/policies](http://www.ec.gc.ca/ceparegistry/policies).

Provide your information no later than May 19, 2004, to the Minister of the Environment, Attention of Mrs. Nathalie Morin, Use Patterns and Control Implementation Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Gatineau, Quebec K1A 0H3. An electronic copy of this notice is available at the following Web site: [www.ec.gc.ca/CEPARegistry/notices/default.cfm](http://www.ec.gc.ca/CEPARegistry/notices/default.cfm).

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit ce qui suit :

**273.** (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;

d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur. En cas de divergence entre les dispositions susmentionnées et le libellé de la LCPE (1999), le texte de la Loi prévaudra. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la Partie III de la *Gazette du Canada* (« lois sanctionnées ») et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application et d'observation de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907. Une copie de la politique d'application et d'observation de la LCPE (1999) est disponible à l'adresse Internet suivante : <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/policies>.

Fournir les renseignements au plus tard le 19 mai 2004 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, À l'attention de M<sup>me</sup> Nathalie Morin, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Environnement Canada, Place-Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Gatineau (Québec) K1A 0H3. Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm).